

香港交易及結算所有限公司及香港聯合交易所有限公司對本公佈之內容概不負責，對其準確性或完整性亦不發表任何聲明，並明確表示概不就因本公佈全部或任何部份內容而產生或因倚賴該等內容而引致之任何損失承擔任何責任。



JINHUI HOLDINGS COMPANY LIMITED

金輝集團有限公司

(於香港註冊成立之有限公司)

股份代號：137

海外管制公佈

JINHUI SHIPPING AND TRANSPORTATION LIMITED

截至二零一零年九月三十日止季度及九個月之 第三季度及九個月報告

(本海外管制公佈乃金輝集團有限公司根據香港聯合交易所有限公司證券上市規則第13.09(1)條及第13.09(2)條之規定而發出。)

請參閱隨附金輝集團有限公司擁有約54.77%權益之附屬公司Jinhui Shipping and Transportation Limited (「Jinhui Shipping」) 按照奧斯陸證券交易所之規定而於二零一零年十一月二十九日透過奧斯陸證券交易所發表之公佈。

隨附Jinhui Shipping及其附屬公司之未經審核綜合業績，其採用之主要會計政策及計算方法，乃根據國際會計準則委員會頒佈之國際財務報告準則及香港會計師公會頒佈之香港財務報告準則而編製。

承董事會命
金輝集團有限公司
主席
吳少輝

香港，二零一零年十一月二十九日

於本公佈日期，金輝集團有限公司之執行董事為吳少輝、吳錦華、吳其鴻及何淑蓮；及金輝集團有限公司之獨立非執行董事為崔建華、徐志賢及邱威廉。



JINHUI SHIPPING AND TRANSPORTATION LIMITED

截至二零一零年九月三十日止
季度及九個月之
第三季度及九個月報告



Jinhui Shipping and Transportation Limited

截至二零一零年九月三十日止九個月概要

- ❖ 期內營業收入：二億五千五百萬美元
- ❖ 期內溢利淨額：一億二千二百萬美元
- ❖ 每股基本盈利：1.447美元
- ❖ 於二零一零年九月三十日之資本負債比率：44%

二零一零年第三季度概要

- ❖ 季內營業收入：九千萬美元
- ❖ 季內溢利淨額：四千五百萬美元
- ❖ 每股基本盈利：0.538美元

Jinhui Shipping and Transportation Limited（「本公司」）之董事會欣然公佈本公司及其附屬公司（「本集團」）截至二零一零年九月三十日止季度及九個月之未經審核綜合業績。

簡明綜合全面收益表

		截至 二零一零年 九月 三十日止 三個月 (未經審核) 千美元	截至 二零零九年 九月 三十日止 三個月 (未經審核) 千美元	截至 二零一零年 九月 三十日止 九個月 (未經審核) 千美元	截至 二零零九年 九月 三十日止 九個月 (未經審核) 千美元	截至 二零零九年 十二月 三十一日 止 年度 (經審核) 千美元
	附註					
營業收入	2	89,549	92,396	255,076	266,660	349,340
其他經營收入	3	2,970	2,763	4,034	45,810	53,076
利息收入		267	156	1,259	858	1,162
船務相關開支		(32,453)	(46,918)	(93,807)	(141,652)	(180,177)
員工成本		(1,272)	(1,229)	(3,847)	(3,908)	(19,391)
出售機動船舶收益淨額		-	6,980	-	116	8,504
其他經營開支		(1,026)	(1,152)	(5,572)	(15,170)	(16,992)
折舊及攤銷前之經營溢利		58,035	52,996	157,143	152,714	195,522
折舊及攤銷		(11,254)	(8,318)	(31,497)	(25,199)	(34,038)
經營溢利		46,781	44,678	125,646	127,515	161,484
財務成本		(1,590)	(1,582)	(4,035)	(6,499)	(7,642)
除稅前溢利		45,191	43,096	121,611	121,016	153,842
稅項	4	-	-	-	-	-
期 / 年內溢利淨額		45,191	43,096	121,611	121,016	153,842
其他全面收益						
可出售財務資產之公平價值變動		-	-	-	-	44
期 / 年內本公司股東 應佔全面收益總額		45,191	43,096	121,611	121,016	153,886
每股基本盈利	5	0.538美元	0.513美元	1.447美元	1.440美元	1.830美元

簡明綜合財務狀況表

	附註	二零一零年 九月 三十日 (未經審核) 千美元	二零零九年 九月 三十日 (未經審核) 千美元	二零零九年 十二月 三十一日 (經審核) 千美元
資產				
非流動資產				
物業、機器及設備		1,112,193	925,288	977,323
可出售財務資產		359	315	359
		1,112,552	925,603	977,682
流動資產				
存貨		460	31	35
持作出售資產		-	29,673	-
應收貿易賬項及其他應收賬項		34,357	27,560	30,378
按公平價值列賬及在損益表處理之財務資產		25,117	3,295	11,530
已抵押存款	7	67,876	66,321	65,970
銀行結存及現金	8	176,752	78,868	146,621
		304,562	205,748	254,534
資產總值		1,417,114	1,131,351	1,232,216
權益及負債				
資本及儲備				
已發行股本		4,202	4,202	4,202
儲備		786,892	632,411	665,281
權益總值		791,094	636,613	669,483
非流動負債				
預收款項		-	-	12,936
有抵押銀行貸款		493,464	385,961	401,689
		493,464	385,961	414,625
流動負債				
應付貿易賬項及其他應付賬項		78,254	47,378	87,421
有抵押銀行貸款		54,302	61,399	60,687
		132,556	108,777	148,108
權益及負債總值		1,417,114	1,131,351	1,232,216

簡明綜合權益變動表

	已發行 股本 (未經審核) 千美元	股本溢價 (未經審核) 千美元	資本贖回 儲備 (未經審核) 千美元	實繳盈餘 (未經審核) 千美元	以股份 為基礎 支付予僱員 之酬金儲備 (未經審核) 千美元	可出售 財務資產 儲備 (未經審核) 千美元	留存溢利 (未經審核) 千美元	權益總值 (未經審核) 千美元
於二零零九年 一月一日	4,202	72,087	719	16,297	4,758	(32)	417,566	515,597
期內全面收益總額	-	-	-	-	-	-	121,016	121,016
於二零零九年 九月三十日	4,202	72,087	719	16,297	4,758	(32)	538,582	636,613
於二零一零年 一月一日	4,202	72,087	719	16,297	4,758	12	571,408	669,483
期內全面收益總額	-	-	-	-	-	-	121,611	121,611
於二零一零年 九月三十日	4,202	72,087	719	16,297	4,758	12	693,019	791,094

簡明綜合現金流量表

	截至 二零一零年 九月 三十日止 九個月 (未經審核) 千美元	截至 二零零九年 九月 三十日止 九個月 (未經審核) 千美元	截至 二零零九年 十二月 三十一日止 年度 (經審核) 千美元
經營業務所得之現金淨額	111,689	137,255	207,452
投資活動所用之現金淨額	(174,042)	(87,290)	(100,101)
融資活動所得(所用)之現金淨額	83,484	(53,542)	(38,175)
現金及現金等值項目之增加(減少)淨額	21,131	(3,577)	69,176
期/年初結存之現金及現金等值項目	145,621	76,445	76,445
期/年終結存之現金及現金等值項目	166,752	72,868	145,621

附註：

1. 編製基準及會計政策

未經審核之簡明綜合中期財務報表乃按照國際會計準則委員會頒佈之國際會計準則第34號「中期財務報告」及香港會計師公會頒佈之香港會計準則第34號「中期財務報告」而編製，及未經本集團之核數師均富會計師行進行審閱。在此中期財務報表所採用之會計政策及編製基準與截至二零零九年十二月三十一日止年度之全年財務報表所採用者一致。

2. 營業收入

本集團主要從事國際性船舶租賃及擁有船舶之業務。營業收入為本集團之自置及租賃船舶所產生之運費及船租收入。

3. 其他經營收入

截至二零零九年九月三十日止期間之其他經營收入包括經由雙方協議後取消早前訂立之期租租船合約而從數位交易對方收取之39,842,000美元收入。截至二零一零年九月三十日止期間並無確認任何此等收入。

4. 稅項

由於本集團於所有相關期間 / 年度概無應課稅溢利，故並無就稅項作出提撥準備。

5. 每股盈利

截至二零一零年九月三十日止季度之每股基本盈利乃根據季內之溢利淨額45,191,000美元（二零零九年九月三十日：43,096,000美元）及季內已發行之普通股加權平均數84,045,341（二零零九年九月三十日：84,045,341）股計算。

截至二零一零年九月三十日止九個月之每股基本盈利乃根據期內之溢利淨額121,611,000美元（二零零九年九月三十日：121,016,000美元）及期內已發行之普通股加權平均數84,045,341（二零零九年九月三十日：84,045,341）股計算。

截至二零零九年十二月三十一日止年度之每股基本盈利乃根據年內之溢利淨額153,842,000美元及年內已發行之普通股加權平均數 84,045,341股計算。

由於呈列之所有相關期間 / 年度概無已發行之潛在普通股，故並無列出每股攤薄盈利。

6. 中期股息

董事會經決議就截至二零一零年九月三十日止季度不建議派發任何中期股息（二零零九年九月三十日：無）。

7. 已抵押存款

於二零一零年九月三十日，該數額中包括存於香港高等法院之四千四百四十萬美元擔保金。於二零零九年十二月三十一日，該數額中包括就一項法律訴訟而存放四千四百四十萬美元存款於一間銀行，作為該銀行發出銀行擔保書之保證金。於二零一零年九月，有關之銀行擔保書已被撤銷，而存於該銀行之四千四百四十萬美元保證金已按照香港高等法院原訟法庭之石仲廉法官下達之同意命令支付到香港高等法院，作為於香港進行之法律訴訟之擔保金。於本報告日期，該法律訴訟仍在進行中。

於二零一零年十一月十二日，香港高等法院原訟法庭之芮安牟法官下令發還四千二百九十萬美元之擔保金予本集團。其後於二零一零年十一月十七日，芮安牟法官之命令隨著香港高等法院上訴法庭撤銷訴訟對方提出之上訴而得到確認。

8. 銀行結存及現金

	二零一零年 九月 三十日 (未經審核) 千美元	二零零九年 九月 三十日 (未經審核) 千美元	二零零九年 十二月 三十一日 (經審核) 千美元
作為簡明綜合現金流量表之現金及現金等值項目	166,752	72,868	145,621
存放日起三個月以上到期之銀行存款	10,000	6,000	1,000
	176,752	78,868	146,621

中期股息

董事會經決議就截至二零一零年九月三十日止季度不建議派發任何中期股息。

業務回顧

季內，市場上新造船隻供應不斷，加上新興市場之散裝乾貨商品需求增長較預期為弱，致使散裝乾貨市場環境仍然反覆。波羅的海航運指數由二零一零年七月一日以2,406點開市，於二零一零年七月十五日下跌至1,700點之低點，並於二零一零年九月三十日以2,446點收市。

本集團於本年度第三季錄得之營業收入為89,549,000美元及溢利淨額為45,191,000美元，對比去年同季之92,396,000美元及43,096,000美元。第三季之每股基本盈利為0.538美元，而二零零九年同季則錄得0.513美元。

有鑑於近期市場對如超級大靈便型船隻之較小型船隻之需求殷切，本集團已將船隻租賃之焦點集中於自置超級大靈便型船隻，並於較大型散裝乾貨船隻之租入船隻合約屆滿後停止續約。第三季之營業收入由二零零九年之92,396,000美元下跌至二零一零年之89,549,000美元，下跌原因主要由於營運中之租賃好望角型船隻及巴拿馬型船隻較少。相反，本集團已擴充之自置超級大靈便型船隻，為季內帶來穩定及較佳之船租收入。二零一零年第三季內，吾等平均營運二十九艘自置船隻及五艘租賃船隻，賺取之每天平均之相對期租租金為28,431美元，對比二零零九年同季之二十二艘自置船隻及九艘租賃船隻，賺取之每天平均之相對期租租金則為31,338美元。

本集團船隻每天平均之相對期租租金如下：

	二零一零年 第三季 美元	二零零九年 第三季 美元	二零一零年 首九個月 美元	二零零九年 首九個月 美元	二零零九年 美元
好望角型	82,801	75,817	84,057	78,659	77,950
超巴拿馬型 / 巴拿馬型	25,479	22,812	30,168	20,005	21,376
超級大靈便型 / 大靈便型	24,976	24,975	25,251	25,520	25,019
平均	28,431	31,338	29,414	30,634	30,149

本集團於季內之船務相關開支為32,453,000美元，較去年同季之46,918,000美元下降31%。開支減少主要由於平均營運之租賃船舶數目由九艘船舶減少至五艘船舶，及部份由於平均營運之自置船舶數目由二十二艘船舶增加至二十九艘船舶而得以抵銷。本集團致力維持一支年輕、具成本效益及平均船齡為四年之船隊，並維持於低成本經營之架構。

由於本集團自置船隊之擴充，本集團於季內之折舊及攤銷由去年同季之8,318,000美元增加35%至11,254,000美元。於二零一零年九月三十日，本集團擁有三十艘自置船舶，對比二零零九年九月三十日則擁有二十三艘自置船舶。

由於自二零零九年初由美國帶領之低利率環境，本集團之財務成本於二零零九年及二零一零年之第三季均維持約一百六十萬美元。

財務回顧

截至二零一零年九月三十日止期內，在多項船舶按揭貸款之融資抵銷以現金支付用作接收六艘新增船舶之部份融資，及就新造船舶支付分期款項後，本集團於二零一零年九月三十日之股本及債務證券、銀行結存及現金總值增加至201,869,000美元（二零零九年十二月三十一日：158,151,000美元），而本集團之銀行借貸則增加至547,766,000美元（二零零九年十二月三十一日：462,376,000美元）。

於二零一零年九月三十日，資本負債比率為44%（二零零九年十二月三十一日：45%），此比率乃以負債淨值（計息債務總額減股本及債務證券、銀行結存及現金）除以權益總值計算。計及本集團持有之現金及可出售股本及債務證券，以及可供動用之信貸，本集團有足夠財務資源以應付其債項承擔及營運資金之需求。

截至二零一零年九月三十日止期內，新增之自置船舶及建造中之船舶之資本支出為165,075,000美元（二零零九年九月三十日：234,664,000美元），而其他物業、機器及設備之資本支出則為1,395,000美元（二零零九年九月三十日：341,000美元）。

於二零一零年九月三十日，本集團已訂立合同但未撥備之資本支出承擔總金額於扣除已付訂金後約為485,705,000美元（二零零九年十二月三十一日：623,915,000美元），此金額為本集團以約645,528,000美元（二零零九年十二月三十一日：867,027,000美元）之總購入價購入十三艘（二零零九年十二月三十一日：十九艘）新造船舶未支付之資本支出承擔。

上述之資本支出承擔包括以34,255,100美元及3,703,031,000日圓作為總代價訂立合同出售予一位第三者之兩艘新造超級大靈便型船舶，而該等船舶之原定總成本為33,820,000美元及3,590,500,000日圓，預期交付日期分別為二零一零年十月及二零一二年八月。

船隊

本集團之策略為維持一支既年輕且現代化之船隊，以滿足客戶與日俱增之需求。

季內，一艘命名為「Jin Lang」之新造超巴拿馬型船舶已交付予本集團。

於二零一零年九月三十日，本集團擁有三十艘自置船舶，其中包括兩艘現代化之超巴拿馬型船舶、一艘現代化之巴拿馬型船舶、二十六艘現代化及裝備抓斗之超級大靈便型船舶及一艘大靈便型船舶。

於二零一零年九月三十日，除自置船舶外，本集團亦營運五艘租賃船舶，其中包括兩艘好望角型船舶、一艘巴拿馬型船舶及兩艘超級大靈便型船舶。

船隊之詳情

截至二零一零年九月三十日止季度後及至二零一零年十一月二十八日船隊之詳情如下：

	船舶數目						總計
	營運中			新造船舶 / 新租賃船舶			
	自置	租賃	小計	自置 ¹	租賃	小計	
好望角型船隊							
於二零一零年十月一日及 二零一零年十一月二十八日	-	2	2	-	-	-	2
超巴拿馬型船隊							
於二零一零年十月一日及 二零一零年十一月二十八日	2	-	2	-	-	-	2
巴拿馬型船隊							
於二零一零年十月一日及 二零一零年十一月二十八日	1	1	2	1	-	1	3
超級大靈便型 / 大靈便型船隊							
於二零一零年十月一日及 二零一零年十一月二十八日	27	2	29	9	-	9	38
靈便型船隊							
於二零一零年十月一日及 二零一零年十一月二十八日	-	-	-	1	-	1	1
船隊總數							
於二零一零年十一月二十八日	30	5	35	11	-	11	46

附註：

- ¹ 包括本集團於二零一零年十一月二十八日已訂購之十一艘新造船舶，並預期一艘超級大靈便型船舶將於二零一零年交付、一艘巴拿馬型船舶及五艘超級大靈便型船舶將於二零一一年交付、兩艘超級大靈便型船舶及一艘靈便型船舶將於二零一二年交付及一艘超級大靈便型船舶將於二零一三年交付。

根據本公司之最佳估計，於二零一零年十一月二十八日本集團船隊之活動情況如下：

自置及租賃船隊 – 已覆蓋收入：

		單位	2010	2011
好望角型船隊	覆蓋率	%	100	76
	所覆蓋之營運日數	天	730	557
	每天之相對期租租金	美元	83,698	73,641
超巴拿馬型 / 巴拿馬型船隊	覆蓋率	%	99	22
	所覆蓋之營運日數	天	1,133	353
	每天之相對期租租金	美元	29,189	29,603
超級大靈便型 / 大靈便型船隊	覆蓋率	%	98	53
	所覆蓋之營運日數	天	9,781	5,875
	每天之相對期租租金	美元	25,961	29,111

租賃船隊 – 相對期租租金成本：

		單位	2010	2011
好望角型船隊	營運日數	天	730	730
	每天之相對期租租金成本	美元	40,750	40,750
巴拿馬型船隊	營運日數	天	365	259
	每天之相對期租租金成本	美元	22,500	22,500
超級大靈便型船隊	營運日數	天	730	500
	每天之相對期租租金成本	美元	26,450	31,680

風險因素

本報告可能包括前瞻性之陳述。此等陳述基於不同之假設，而此等假設其中不少是基於進一步之假設，其中包括本公司管理層對過去營運趨勢之調查。雖然本公司相信作出此等假設時，此等假設屬於合理，但由於假設本身受到顯著不明確因素支配，並且難以或無法預計及不受其控制，本公司不能確保可以完成或實現此等期望、信念或目標。

可能引致實際業績與本報告內所討論者有重大差異之主要風險因素將包括（但不限於）未來全球經濟、貨幣及利率環境之發展、一般市場狀況包括船租租金及船舶價值之波動、交易對方風險、散裝乾貨市場需求改變、經營開支變動包括油價、船員成本、進塢及保險成本、政府條例與規定之改變或管理當局採取之行動、尚未了結或未來訴訟之潛在責任、一般本地及國際政治情況、意外、海盜事故或政治事件引致航道可能中斷、及本公司不時提交之報告內所說明之其他重要因素。

展望

二零一零年首九個月之一般情況較預期為佳，由於中國有利之進口政策，加上亞洲對鋼鐵、煤炭及其他散裝乾貨商品需求普遍增加，貨運市場勢頭強勁。惟近月情況轉壞，中國減少政府之刺激經濟方案，加上致力讓國內房地產市場降溫，貨運市場亦因中國減少進口而作出調整。

對於亞洲，尤其是中國之經濟持續增長，各方期望甚高。當國內房地產及鋼鐵生產市場繼續於不利之政府指引下營運，中國日後對於乾貨商品之需求能否繼續向好，仍有待觀察。

到目前為止，亞洲國家對散裝乾貨商品相對穩定之需求，已完全抵銷了不斷交付予全球散裝乾貨船隊之新造船舶所造成之影響，但當更多新造船舶加入營運後，貨運市場實力出現轉弱徵兆。由主要礦務企業訂購大型礦砂船舶及積極進取之新船東訂購各大小型之散裝船舶所構成新一輪之新造船舶訂單，全球總噸數因而出現供應過剩之風險稍再惡化，而吾等預期未來將要面對挑戰。

從全球宏觀角度而言，吾等注意到有混雜不同之徵兆。由不同國家於二零零九年所實施之協同貨幣寬鬆政策及政府之刺激經濟方案，令全球之資產價格獲得強勁增長；新興市場之通脹壓力越趨明顯，而為預防經濟過熱，發展中國家很可能會制定更多及更嚴厲之貨幣緊縮政策；因歐洲國家之國債或借貸危機對西方帶來不穩定情況最近再次成為焦點新聞；而美國之經濟復甦亦似持續經歷困難，因此需要延長貨幣寬鬆政策如第二輪之量化寬鬆政策。

傳統智慧告訴我們，通脹環境對於航運業有利。但鑑於當今全球貿易活動之複雜性，吾等相信目前情況並非如此簡單。吾等相信此等不穩定及不協調之宏觀背景於日後可能惡化及變得更加複雜，而吾等將繼續作自我提醒，往後光景可能轉壞，並將繼續以審慎之態度經營業務。

由於吾等所見經濟及工業出現之矛盾徵兆，為確保本公司長遠之成功，吾等將繼續以審慎及靈活之心態營運，維持一支一級現代化之船隊以服務本公司之客戶，與有信譽交易對方合作以尋求穩健之收入，並透過減低債項以進一步強化本公司之財務狀況等為吾等之首要重點。

刊登財務資料

本報告可於本公司之網站 www.jinhuiship.com 及奧斯陸證券交易所之網站 www.newsweb.no 瀏覽。

承董事會命

主席
吳少輝

二零一零年十一月二十九日



Jinhui Shipping and Transportation Limited

註冊辦事處：

Clarendon House, 2 Church Street, Hamilton HM 11, Bermuda

通訊地址：

中華人民共和國，香港特別行政區，干諾道西1-6號，億利商業大廈26樓

電話： (852) 2545 0951

電郵： info@jinhuiship.com

傳真： (852) 2541 9794

網站： www.jinhuiship.com